

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2021

Russian / Russe / Ruso B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel Superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

© International Baccalaureate Organization 2021

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2021

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2021

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Criterion A: Language

How successfully does the candidate command written language?

- To what extent is the vocabulary appropriate and varied?
- To what extent are the grammatical structures varied?
- To what extent does the accuracy of the language contribute to effective communication?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–3	<p>Command of the language is limited.</p> <p>Vocabulary is sometimes appropriate to the task.</p> <p>Some basic grammatical structures are used, with some attempts to use more complex structures.</p> <p>Language contains errors in both basic and more complex structures. Errors interfere with communication.</p>
4–6	<p>Command of the language is partially effective.</p> <p>Vocabulary is generally appropriate to the task and varied.</p> <p>A variety of basic and some more complex grammatical structures is used.</p> <p>Language is mostly accurate for basic structures, but errors occur in more complex structures. Errors at times interfere with communication.</p>
7–9	<p>Command of the language is effective and mostly accurate.</p> <p>Vocabulary is appropriate to the task, and varied, including the use of idiomatic expressions.</p> <p>A variety of basic and more complex grammatical structures is used effectively.</p> <p>Language is mostly accurate. Occasional errors in basic and in complex grammatical structures do not interfere with communication.</p>
10–12	<p>Command of the language is mostly accurate and very effective.</p> <p>Vocabulary is appropriate to the task, and nuanced and varied in a manner that enhances the message, including the purposeful use of idiomatic expressions.</p> <p>A variety of basic and more complex grammatical structures is used selectively in order to enhance communication.</p> <p>Language is mostly accurate. Minor errors in more complex grammatical structures do not interfere with communication.</p>

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

МЕЛКИЕ ОШИБКИ – эти ошибки допускаются чаще, особенно в одних и тех же конструкциях, например, «который» согласуется с падежом существительного, но иногда остается в именительном падеже.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ИЛИ ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или какие-то формы просто пропущены, например, требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

Criterion B: Message

To what extent does the candidate fulfil the task?

- How relevant are the ideas to the task?
- To what extent are ideas developed?
- To what extent do the clarity and organization of ideas contribute to the successful delivery of the message?

The “descriptor unpacked” explain the assessment criteria in greater detail. Where a candidate’s response does not correspond exactly to a single mark band, the statements in bold should be used as a guide for the ‘best fit’ approach.

Marks	Level descriptor	Descriptor unpacked
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.	
1–3	<p>The task is partially fulfilled.</p> <p>Few ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are stated, but with no development.</p> <p>Ideas are not clearly presented and do not follow a logical structure, making the message difficult to determine.</p>	<p>The link between the response and task tends to be unclear; the reader has difficulty understanding the message.</p> <p>The response touches upon some aspects of the task but there is also much unrelated information.</p> <p>The response addresses the task in a simple manner, and supporting details and/or examples barely feature, if at all.</p> <p>The ideas do not link well together; inadequate or inappropriate use of cohesive devices confuse the message.</p>
4–6	<p>The task is generally fulfilled.</p> <p>Some ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are outlined, but are not fully developed.</p> <p>Ideas are generally clearly presented and the response is generally structured in a logical manner, leading to a mostly successful delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is mostly detectable; the reader’s general understanding of the message is not impeded, despite some ambiguity.</p> <p>The response covers some aspects of the task, or touches upon all aspects but superficially.</p> <p>The response includes some supporting details and examples.</p> <p>The ideas are organized in a logical way; some cohesive devices are used appropriately to aid the delivery of the message, although there may be areas of confusion at times.</p>
7–9	<p>The task is fulfilled.</p> <p>Most ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are developed well, with some detail and examples.</p> <p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical manner, supporting the delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is clear; the reader has a good understanding of the message conveyed.</p> <p>The response covers all aspects of the task, despite losing focus at times.</p> <p>The response uses supporting details and examples to clarify the message.</p> <p>The ideas are organized well; a range of cohesive devices are used appropriately to deliver the message with little or no ambiguity.</p>
10–12	<p>The task is fulfilled effectively.</p> <p>Ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are fully developed, providing details and relevant examples.</p>	<p>The link between the response and the task is precise and consistently evident; the reader has a clear understanding of the message conveyed.</p> <p>The response covers all aspects of the task fully, and maintains focus throughout.</p>

	<p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical and coherent manner that supports the delivery of the message.</p>	<p>The response uses well-chosen supporting details and examples to illustrate and explain ideas persuasively.</p> <p>The ideas are organized well; a range of cohesive devices are used appropriately to deliver the message with clarity and ease.</p>
--	--	--

Note: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **factual accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided the ideas presented have coherence and are sufficiently developed.

Criterion C: Conceptual understanding

To what extent does the candidate demonstrate conceptual understanding?

- To what extent is the choice of text type appropriate to the task?
- To what extent are register and tone appropriate to the context, purpose and audience of the task?
- To what extent does the response incorporate the conventions of the chosen text type?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<p>Conceptual understanding is limited.</p> <p>The choice of text type is generally inappropriate to the context, purpose or audience.</p> <p>The register and tone are inappropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response incorporates limited recognizable conventions of the chosen text type.</p>
3–4	<p>Conceptual understanding is mostly demonstrated.</p> <p>The choice of text type is generally appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone, while occasionally appropriate to the context, purpose and audience of the task, fluctuate throughout the response.</p> <p>The response incorporates some conventions of the chosen text type.</p>
5–6	<p>Conceptual understanding is fully demonstrated.</p> <p>The choice of text type is appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone are appropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response fully incorporates the conventions of the chosen text type.</p>

Note: Examiners must balance all three elements in criterion C (choice of text type, appropriateness of tone and register, and use of text type conventions) to arrive at the final mark.

Question specific guidance (Criterion B and C)

Вопрос 1

Вы недавно посетили мероприятие в местном университете, где консультант по вопросам карьеры рассказал о преимуществах на рынке труда для специалистов, владеющих русским языком. Директор вашей школы попросил вас поделиться с будущими выпускниками тем, что вы узнали. Напишите текст, в котором вы описываете мероприятие, делитесь информацией, представленной докладчиком, и высказываете свое мнение о преимуществах изучения русского языка.

Интервью

Письмо

Статья

Criterion B:

- Донесение до аудитории несколько тезисов (3-4) о преимуществах на рынке труда специалистов, владеющих русским языком.
- Размышления о роли русского языка в мире или на определенной территории уместны, но не могут стать фокусом работы.
- Имеет смысл специально остановиться на описании мероприятия и личности докладчика, не забыть высказать свою точку зрения на преимущества изучения русского языка.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	Статья	Подходящий тип текста. Выбирается большинством кандидатов. Может быть вписан в школьный контекст.
Generally appropriate	Интервью	Текст отчасти подходит для выполнения задания. Плохо позволяет высказать свою точку зрения и отношение к докладчику (интервьюируемому)
Generally inappropriate	Письмо	Текст не носит публичный характер, обычно адресован малому кругу лиц. Плохо подходит для выполнения задания.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type may be considered “appropriate”, or the “generally inappropriate” text type considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- официальный или полуофициальный, но не фамильярный тон
- четкость в выражении мыслей; убедительность тона, основанная на примерах

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Вопрос 2

Вы решили подарить один или несколько предметов из своей семейной коллекции музею в одном из русских городов. Напишите текст для администрации музея, в котором вы опишете предмет(ы), расскажете, откуда предмет(ы) у вас и в чём его (их) ценность для музея и русской культуры.

Блог

Письмо

Речь

Criterion B:

- Непременное обращение к администрации музея, в котором выражено понимание целей и задач музея
- Описание особенностей и ценности предметов, которые будут подарены, и уместности их хранения и экспозиции в музее
- Демонстрация понимания того, как подарок соотносится с русской культурой

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	Письмо	Текст предполагает письменную коммуникацию уместен для выполнения задания. Предполагает обращение к небольшому кругу лиц.
Generally appropriate	Речь	Текст предполагает устную коммуникацию и очное общение. Задание не предусматривает такое общение.
Generally inappropriate	Блог	Текст блога ориентирован на широкую аудиторию в сети интернет, а не на названных в задании адресатов. Такой текст может не дойти до адресата.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type may be considered “appropriate”, or the “generally inappropriate” text type considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- Официальное детальное предложение
- Уважительный тон

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Вопрос 3

Вы наблюдаете за погодой в течение нескольких лет и стремитесь передать свои знания и энтузиазм другим российским наблюдателям погоды, создав онлайн-сообщество. Напишите текст, в котором вы опишете свои наблюдения за климатом, поделитесь идеями для этого онлайн-сообщества и объясните, почему другие молодые россияне должны участвовать в этом проекте.

Блог

Интервью

Статья

Criterion B:

- Предложение создать онлайн-сообщество с целью наблюдений за погодой
- Объяснение важности наблюдений за климатом для молодых людей
- Неприемлемо смещение фокуса работы исключительно на экологическую проблематику

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	Блог	Текст адресован широкому кругу лиц. Подходит для выполнения задания. Дает возможность фантазировать относительно мест(а) на карте России, где могли бы вестись наблюдения.
Generally appropriate	Статья	Текст носит официальный характер, рассчитан не на широкую аудиторию, а на тех, кто заинтересован. Тип текста традиционный и ограничивает возможности автора в отношении аудитории и посылов.
Generally inappropriate	Интервью	Текст с трудом может позволить выполнить поставленную цель, поскольку не предполагает общение с широкой аудиторией.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type may be considered “appropriate”, or the “generally inappropriate” text type considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- Полуофициальный тон с примерами из личного опыта
- Допустим молодежный сленг и стилистика блогов

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Appendix: Text type conventions (Criterion C)

The most common and recognisable conventions of the text types are given below:

Статья

- соответствующий заголовок/ название
- чёткое вступление и заключение
- приёмы, которые вовлекают читателей, например, прямое обращение, риторические приёмы

Интервью

- наличие соответствующего заголовка/названия
- текст должен базироваться на сказанном в интервью, с использованием цитирования, косвенной речи, записей
- наличие чёткого вступления и заключения

Письмо

- наличие строки с темой письма
- чёткое обращение к конкретному человеку
- уместное вступительное приветствие
- подходящие слова для прощания в конце письма
- ясное указание адресата (имя, адрес или должность/титул и т.д.)
- дата
- использование слов приветствия и прощания

N.B.: «Кому» и «От кого» и дата могут быть указаны, но это необязательное требование

Речь

- привлечение внимания аудитории в начале и отчетливые след/впечатление и/или вывод в конце
- поддержание контакта с аудиторией во время всего выступления, например, при помощи риторических вопросов, повторов и т.п.

Блог

- подходящий заголовок для записи
- повествование от первого лица
- стилистические приёмы, указывающие на осведомлённость о читателе/адресате, например, прямое обращение
- наличие заключительного высказывания, приглашающего прокомментировать, выразить личное мнение и т.п.